

〈特集「ヴォイスとその周辺」〉

## 漢語平江方言におけるヴォイスとその周辺 Voice and Related Expressions in Chinese Pingjiang Dialect

張 盛開  
Shengkai Zhang

静岡大学人文社会科学部  
Faculty of Humanities and Social Sciences, Shizuoka University

**要旨**：本稿は特集「ヴォイスとその周辺」(『語学研究所論集』第27号, 2022, 東京外国語大学)に寄与する。本稿の目的は10個のアンケート項目に対する中国語平江方言のデータを与えることである。

**Abstract**: This report contributes to the special cross-linguistic study on Voice and Related Expressions (*Journal of the Institute of Language Research* 27, 2022, Tokyo University of Foreign Studies). The purpose of this paper is to offer data on Chinese Pingjiang Dialect regarding the 10 provided sentences.

**キーワード**：ヴォイス, 自動詞, 他動詞, 使役, 再帰

**Keywords**: voice, intransitive verb, transitive verb, causative, recursion

本稿はアンケート例文を用いて, 平江方言のヴォイス表現を紹介する。平江方言において, 自動詞と他動詞の対立は一部の動詞に限って見られる。その場合, 他動詞は自動詞の前に「打」(叩く)をつけるものである。

开 開く  
打开 開ける  
烂 壊れる  
打烂 壊す

4\_1a (風などで) ドアが開いた。

门 吹 开 哒。  
mən<sup>13</sup> tɕhy<sup>33</sup> xai<sup>33</sup> ta<sup>4</sup>  
door blow open PFV

上記の自動詞「開く」は「开」であるが, 他動詞は「打开」となる。「打」が入ると, 「開く」という動作を行った動作者がいることが分かる。



本稿の著作権は著者が保持し, クリエイティブ・コモンズ 表示 4.0 国際ライセンス(CC-BY)下に提供します。  
<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/deed.ja>

4\_1b (彼が) ドアを開けた.  
 (渠) 打开 哒 门.  
 e<sup>21</sup> ta<sup>35</sup>xai<sup>33</sup> ta<sup>ʔ4</sup> mən<sup>13</sup>  
 3SG.A open PFV door

4\_1c (入り口の) ドアが開けられた.  
 门 打开 哒.  
 mən<sup>13</sup> ta<sup>35</sup>xai<sup>33</sup> ta<sup>ʔ4</sup>  
 door open PFV

4\_1d ドアが壊れた.  
 门 烂 啊哒.  
 mən<sup>13</sup> lan<sup>22</sup> a<sup>55</sup>ta<sup>ʔ4</sup>  
 door break down PRF

他動詞文にする場合, 下記の通りになる.

门 打烂 哒  
 mən<sup>13</sup> ta<sup>35</sup>lan<sup>22</sup> ta<sup>ʔ4</sup>  
 door break down PFV

ドアが壊された.

使役に関しては, 自動詞でも他動詞でも動詞自体は変わらず, 使役意味を持つ表現「叫」(言いつける)を使用する.

4\_2 私は(自分の)弟を立たせた.  
 我 叫 我俚 老弟 企 哒.  
 ŋo<sup>21</sup> kia<sup>35</sup> ŋo<sup>21</sup>li<sup>33</sup> lau<sup>21</sup>thi<sup>35</sup> kʰi<sup>21</sup> ta<sup>ʔ4</sup>  
 1SG let EXCL younger brother stand PFV

4\_3 私は(自分の)弟に歌を歌わせた.  
 我 叫 我俚 老弟 唱 哒 只 歌.  
 ŋo<sup>21</sup> kia<sup>35</sup> ŋo<sup>21</sup>li<sup>33</sup> lau<sup>21</sup>thi<sup>35</sup> tʂʰoŋ<sup>55</sup> ta<sup>ʔ4</sup> tʂa<sup>ʔ4</sup> ko<sup>33</sup>  
 1SG let EXCL younger brother sing PFV CLF song

強制使役と許可使役では使役の表現が異なる. 強制使役は無理やりという意味を表す副詞と「要」を使用する. 許可使役は「尽」(放任する)を用いる.

4\_4a (遊びたがっている子供に無理やり) 母は子供をパンを買いに行かせた.  
 佢嘅 想 耍, 姆妈 硬 要 佢嘅 去 买 面包.  
 ŋa<sup>13</sup>tse<sup>ʔ4</sup>sioŋ<sup>35</sup> sa<sup>35</sup> mu<sup>33</sup>mai<sup>33</sup> ŋaŋ<sup>22</sup> iau<sup>55</sup> ŋa<sup>13</sup>tse<sup>ʔ4</sup> kʰi<sup>55</sup> mai<sup>21</sup> mien<sup>22</sup>pau<sup>33</sup>  
 boy think play mother insist let boy go buy bread

4\_4b (遊びに行きたがっているのを見て) 母は子供に遊びに行かせた.

伢嘖	想	去	耍,
ŋa <sup>13</sup> tse <sup>ʔ4</sup>	sioŋ <sup>35</sup>	kh <sup>i</sup> 55	sa <sup>35</sup>
boy	think	go	to play

姆妈	就	尽	伢嘖	耍	去	哒.
mu <sup>33</sup> mai <sup>33</sup>	ts <sup>h</sup> iəu <sup>22</sup>	ts <sup>h</sup> in <sup>55</sup>	ŋa <sup>13</sup> tse <sup>ʔ4</sup>	sa <sup>35</sup>	kh <sup>i</sup> 55	ta <sup>ʔ4</sup>
Mother	then	let	boy	play	away	PFV

他動詞による使役においては, 直接の行為は「搭」を用いるが, 間接の行為は「搭」ではなく, 「叫」(言いつけて) を使用する.

4\_5a 私は弟に服を着せた.

我	搭	我俚	老弟	穿	哒	块	衣.
ŋo <sup>21</sup>	ta <sup>55</sup>	ŋo <sup>21</sup> li <sup>33</sup>	lau <sup>21</sup> th <sup>i</sup> 35	t <sup>ʂ</sup> hyan <sup>33</sup>	ta <sup>ʔ4</sup>	kh <sup>u</sup> ai <sup>55</sup>	i <sup>33</sup>
1SG	PREP	EXCL	younger brother	put on	PFV	CLF	clothes

4\_5b 私は弟にその服を着させた.

我	叫	我俚	老弟	自己	穿	格	箇	块	衣.
ŋo <sup>21</sup>	ki <sup>a</sup> 35	ŋo <sup>21</sup> li <sup>33</sup>	lau <sup>21</sup> th <sup>i</sup> 35	ts <sup>h</sup> u <sup>22</sup> ki <sup>35</sup>	t <sup>ʂ</sup> hyan <sup>33</sup>	ke <sup>ʔ4</sup>	ko <sup>35</sup>	kh <sup>u</sup> ai <sup>55</sup>	i <sup>33</sup>
1SG	call	EXCL	younger brother	own	put on	POSS	DEM	CLF	clothes

授受動詞は「把」を用いる. 恩恵の授受において, 授受動詞はそのまま「V把」のように助動詞的に用いる. 授受は話者からみても受手からみても同じ「V把」になる.

4\_6 私は弟にその本をあげた.

我	把	箇	本	书	把	哒	我俚	老弟.
ŋo <sup>21</sup>	pa <sup>35</sup>	ko <sup>35</sup>	pən <sup>35</sup>	ʂy <sup>33</sup>	pa <sup>35</sup>	ta <sup>ʔ4</sup>	ŋo <sup>21</sup> li <sup>33</sup>	lau <sup>21</sup> th <sup>i</sup> 35
1SG	PREP	DEM	CLF	book	give	PFV	EXCL	younger brother

4\_7a 私は弟に本を読んであげた.

我	念	哒	箇	本	书	把	我俚	老弟	听.
ŋo <sup>21</sup>	nien <sup>22</sup>	ta <sup>ʔ4</sup>	ko <sup>35</sup>	pən <sup>35</sup>	ʂy <sup>33</sup>	pa <sup>35</sup>	ŋo <sup>21</sup> li <sup>33</sup>	lau <sup>21</sup> th <sup>i</sup> 35	th <sup>i</sup> iaŋ <sup>55</sup>
1SG	read	PFV	DEM	CLF	book	give	EXCL	younger brother	listen

我	把	箇	本	书
ŋo <sup>21</sup>	pa <sup>35</sup>	ko <sup>35</sup>	pən <sup>35</sup>	ʂy <sup>33</sup>
1SG	PREP	DEM	CLF	book

念	哒	把	我俚	老弟	听.
nien <sup>22</sup>	ta <sup>ʔ4</sup>	pa <sup>35</sup>	ŋo <sup>21</sup> li <sup>33</sup>	lau <sup>21</sup> th <sup>i</sup> 35	th <sup>i</sup> iaŋ <sup>55</sup>
read	PFV	give	EXCL	younger brother	listen

4\_7b 兄は私に本を読んてくれた。

我	俚	老兄		念	哒	箇	本	书	把	我	听.
ŋo <sup>21</sup> li <sup>33</sup>		lau <sup>21</sup> xiaŋ <sup>22</sup>		nien <sup>22</sup>	ta <sup>ʔ4</sup>	ko <sup>35</sup>	pən <sup>35</sup>	ʂy <sup>33</sup>	pa <sup>35</sup>	ŋo <sup>21</sup>	thiaŋ <sup>55</sup>
EXCL		elder brother		read	PFV	DEM	CLF	book	give	1SG	listen

我	俚	老兄	把	箇	本	书	念	哒	把	我	听.
ŋo <sup>21</sup> li <sup>33</sup>		lau <sup>21</sup> xiaŋ <sup>22</sup>	pa <sup>35</sup>	ko <sup>35</sup>	pən <sup>35</sup>	ʂy <sup>33</sup>	nien <sup>22</sup>	ta <sup>ʔ4</sup>	pa <sup>35</sup>	ŋo <sup>21</sup>	thiaŋ <sup>55</sup>
EXCL		elder brother	PREP	DEM	CLF	book	read	PFV	give	1SG	listen

「誰かに何かをしてもらう」というような文の場合、「把」ではなく、「搭」を使用する。下記の二つの文の違いは「剪」(切)の後に続くものによるが、所有の「格」を用いる場合、焦点は「母親」にあり、アスペクト助詞「哒」を用いる場合、焦点は「切る」という動作にある。

4\_7c 私は母に髪を切ってもらった。

我	叫	我俚	娘	搭	我	剪	格	头发.
ŋo <sup>21</sup>	kia <sup>35</sup>	ŋo <sup>21</sup> li <sup>33</sup>	nioŋ <sup>13</sup>	ta <sup>55</sup>	ŋo <sup>21</sup>	tsien <sup>35</sup>	ke <sup>ʔ4</sup>	thəu <sup>13</sup> fa <sup>ʔ4</sup>
1SG	call	EXCL	mother	PREP	1SG	cut	POSS	hair

我	叫	我俚	娘	搭	我	剪	哒	头发.
ŋo <sup>21</sup>	kia <sup>35</sup>	ŋo <sup>21</sup> li <sup>33</sup>	nioŋ <sup>13</sup>	ta <sup>55</sup>	ŋo <sup>21</sup>	tsien <sup>35</sup>	ta <sup>ʔ4</sup>	thəu <sup>13</sup> fa <sup>ʔ4</sup>
1SG	call	EXCL	mother	PREP	1SG	cut	PFV	hair

再帰は一般的に文法カテゴリーとしては存在しないが、話者が子供あるいは不自由な人で、「自分でできた」ということを強調したい時は動詞の前に「自己」(自分(で))を入れる。

4\_8a 私は(自分の)体を洗った。

我	洗	哒	纹身.
ŋo <sup>21</sup>	si <sup>35</sup>	ta <sup>ʔ4</sup>	uən <sup>13</sup> ʂən <sup>33</sup>
1SG	wash	PFV	body

我	自己	洗	格	纹身.
ŋo <sup>21</sup>	ts <sup>h</sup> u <sup>22</sup> ki <sup>35</sup>	si <sup>35</sup>	ke <sup>ʔ4</sup>	uən <sup>13</sup> ʂən <sup>33</sup>
1SG	own	wash	POSS	body

4\_8b 私は手を洗った。

我	洗	哒	手.
ŋo <sup>21</sup>	si <sup>35</sup>	ta <sup>ʔ4</sup>	ʂəu <sup>35</sup>
1SG	wash	PFV	hand

我	自己	洗	格	手.
ŋo <sup>21</sup>	ts <sup>h</sup> u <sup>22</sup> ki <sup>35</sup>	si <sup>35</sup>	ke <sup>ʔ4</sup>	ʂəu <sup>35</sup>
1SG	own	wash	POSS	hand

4\_8c 彼は手を洗った.

渠	洗	哒	手.
e <sup>21</sup>	si <sup>35</sup>	ta <sup>24</sup>	ʂəu <sup>35</sup>
3SG.A	wash	PFV	hand

渠	自己	洗	格	手.
e <sup>21</sup>	ts <sup>h</sup> u <sup>22</sup> ki <sup>35</sup>	si <sup>35</sup>	ke <sup>24</sup>	ʂəu <sup>35</sup>
3SG.A	own	wash	POSS	hand

自分のために何かをするという場合, 「搭我自己~」(私自分のために~)を用いる.

4\_9 (自分のために) 私はその本を買った.

我	搭	我	自己	买	哒	箇	本	书.
ŋo <sup>21</sup>	ta <sup>55</sup>	ŋo <sup>21</sup>	ts <sup>h</sup> u <sup>22</sup> ki <sup>35</sup>	mai <sup>21</sup>	ta <sup>24</sup>	ko <sup>35</sup>	pən <sup>35</sup>	ʂy <sup>33</sup>
1SG	PREP	1SG	own	buy	PFV	DEM	CLF	book

我	搭	我	自己	买	格	箇	本	书.
ŋo <sup>21</sup>	ta <sup>55</sup>	ŋo <sup>21</sup>	ts <sup>h</sup> u <sup>22</sup> ki <sup>35</sup>	mai <sup>21</sup>	ke <sup>24</sup>	ko <sup>35</sup>	pən <sup>35</sup>	ʂy <sup>33</sup>
1SG	PREP	1SG	own	buy	POSS	DEM	CLF	book

「相互」に関しても決まった表現はなく, そのまま説明する形をとる.

4\_10 彼らは( / その人たちは) (互いに) 殴り合っていた.

他俚	打架,	我	打	你	一	下,
la <sup>33</sup> li <sup>33</sup>	ta <sup>35</sup> ki <sup>55</sup>	ŋo <sup>21</sup>	ta <sup>35</sup>	nu <sup>21</sup>	i <sup>24</sup>	xɑ <sup>22</sup>
3PL.B	fight	1SG	beat	2SG	1	CFL

你	打	我	一	下.
nu <sup>21</sup>	ta <sup>35</sup>	ŋo <sup>21</sup>	i <sup>24</sup>	xɑ <sup>22</sup>
2SG	beat	1SG	1	CFL

みんなで何かをする時は「哈(一)套」(みんなで一緒に)を用いる.

4\_11 その人たちは(みんな一緒に) 街へ行った.

箇	丫	人	哈	套	去	哒	街上.
ko <sup>35</sup>	ŋɑ <sup>55</sup>	nin <sup>13</sup>	xɑ <sup>22</sup>	t <sup>h</sup> au <sup>55</sup>	kh <sup>i</sup> <sup>55</sup>	ta <sup>24</sup>	kai <sup>33</sup> ʂoŋ <sup>22</sup>
DEM	bit	person	all	together	go	PFV	town

自発は補語的な表現「V 俚出眼泪」(V して, 涙がでる)で表す. これは補語を用いた表現「V 俚」で、「V した結果」という意味を表す.

4\_12 その映画は泣ける（その映画を見ると泣いてしまう）.

伊 部 电影 看 俚 出 眼泪.  
 i<sup>35</sup> p<sup>h</sup>u<sup>22</sup> t<sup>h</sup>ien<sup>22</sup>in<sup>21</sup> xan<sup>55</sup> li<sup>33</sup> tɕ<sup>h</sup>əʔ<sup>4</sup> ŋan<sup>21</sup>li<sup>22</sup>  
 DEM CLF movie watch RES go out tears

意志的動作と無意志的動作では動詞に違いは見られない.

4\_13a 私は卵を割った.

我 打 哒 个 鸡蛋.  
 ŋo<sup>21</sup> ta<sup>35</sup> taʔ<sup>4</sup> ko<sup>55</sup> ki<sup>33</sup>t<sup>h</sup>an<sup>22</sup>  
 1SG beat PFV CFL egg

4\_13b （うっかり落として）私はコップを割った／割ってしまった.

我 手 一 溜 （毛 拎住），把 茶碗 打烂 哒.  
 ŋo<sup>21</sup> ɕəu<sup>35</sup> iʔ<sup>4</sup> liəu<sup>33</sup> mau<sup>22</sup> len<sup>21</sup>tɕ<sup>h</sup>y<sup>22</sup> pa<sup>35</sup> tɕ<sup>h</sup>a<sup>13</sup>uən<sup>35</sup>ta<sup>35</sup>lan<sup>22</sup> taʔ<sup>4</sup>  
 1SG hand 1 slip NEG hold PREP teacup break down PFV

自動詞文で表す場合，下記の通りになる．自分がわざと落としたのではないということを表明する場合も，こちらが使われる．

我 毛 注意， 茶碗 落 哒 地里 鞣烂 哒.  
 ŋo<sup>21</sup> mau<sup>22</sup> tɕy<sup>55</sup>i<sup>55</sup> tɕ<sup>h</sup>a<sup>13</sup>uən<sup>35</sup>lən<sup>35</sup> taʔ<sup>4</sup> t<sup>h</sup>i<sup>22</sup>li<sup>33</sup> taʔ<sup>4</sup>lan<sup>22</sup> taʔ<sup>4</sup>  
 1SG NEG pay attention teacup fall PFV the field break down PFV

私の不注意で，茶碗が落ちて壊れてしまった.

我 毛 拎住， 茶碗 落 哒 地里 鞣烂 哒.  
 ŋo<sup>21</sup> mau<sup>22</sup> len<sup>21</sup> tɕ<sup>h</sup>y<sup>22</sup>tɕ<sup>h</sup>a<sup>13</sup>uən<sup>35</sup> lən<sup>35</sup> taʔ<sup>4</sup> t<sup>h</sup>i<sup>22</sup>li<sup>33</sup> taʔ<sup>4</sup>lan<sup>22</sup> taʔ<sup>4</sup>  
 1SG NEG hold teacup fall PFV the field break down PFV

私がしっかり持っていなかったので，茶碗が落ちて壊れてしまった.

随意の不可能は「V不～」で「不随意の不可能」は「毛V得」で区別する.

4\_14a きょう私はコーヒーを飲みすぎて（飲みすぎたので）眠れなかった.

我 昨日 吃 多 哒 咖啡，  
 ŋo<sup>21</sup> tɕ<sup>h</sup>oʔ<sup>4</sup>nin<sup>33</sup>k<sup>h</sup>iaʔ<sup>4</sup> to<sup>33</sup> taʔ<sup>4</sup> k<sup>h</sup>a<sup>33</sup>fi<sup>33</sup>  
 1SG yesterday eat many PFV coffee

尽 困 也 困 不 着.  
 tsin<sup>35</sup> k<sup>h</sup>uən<sup>55</sup> ia<sup>21</sup> k<sup>h</sup>uən<sup>55</sup> pəʔ<sup>4</sup> tɕ<sup>h</sup>oʔ<sup>4</sup>  
 more sleep even sleep NEG successfully

4\_14b きのう私は仕事がたくさんあって (たくさんあったので) 眠れなかった.

昨日	我	事	太	多	哒,	毛	困	得.
tsʰoʔ <sup>4</sup> nin <sup>33</sup>	ŋo <sup>21</sup>	su <sup>22</sup>	tʰai <sup>55</sup>	to <sup>33</sup>	taʔ <sup>4</sup>	mau <sup>22</sup>	kʰuən <sup>55</sup>	tiʔ <sup>4</sup>
yesterday	1SG	task	too	much	PFV	NEG	sleep	POT

全体と部分の関係で一時的な事柄でも恒常的なものでも主題文を使用する.

4\_15 私は頭が痛い.

我	脑	痛.
ŋo <sup>21</sup>	lau <sup>55</sup>	tʰəŋ <sup>55</sup>
1SG	head	hurt

4\_16 彼女は髪が長い.

渠	头发	蛮	长.
e <sup>21</sup>	tʰəu <sup>13</sup> faʔ <sup>4</sup>	man <sup>13</sup>	tʂʰoŋ <sup>13</sup>
3SG.A	hair	quite	long

全体と部分の関係で, 対象と接触する場合, 結果状態が継続的に起こることでも瞬間的な動作でも「V 哒」を用いる.

4\_17a 彼は (別の) 彼の肩をたたいた.

渠	打	哒	他	格	肩膀公.
e <sup>21</sup>	ta <sup>35</sup>	taʔ <sup>4</sup>	la <sup>33</sup>	keʔ <sup>4</sup>	kien <sup>33</sup> pa <sup>33</sup> kəŋ <sup>55</sup>
3SG.A	beat	PFV	3SG.B	POSS	shoulder

4\_17b 彼は (別の) 彼の腕をつかんだ.

渠	捉	哒	他	格	手.
e <sup>21</sup>	tsoʔ <sup>4</sup>	taʔ <sup>4</sup>	la <sup>33</sup>	keʔ <sup>4</sup>	ʂəu <sup>35</sup>
3SG.A	catch	PFV	3SG.B	POSS	hand

知覚構文では「見る」はアスペクト助詞をとるが, 「知っている」はアスペクト助詞をとらない.

4\_18a 私は彼がやって来るのを見た.

我	看	哒	渠	来	咯.
ŋo <sup>21</sup>	xan <sup>55</sup>	taʔ <sup>4</sup>	e <sup>21</sup>	lai <sup>13</sup>	ko <sup>21</sup>
1SG	look	PFV	3SG.A	come	NMLZ

4\_18b 私は彼が今日来ることを知っている.

我	晓得	渠	今日	来.
ŋo <sup>21</sup>	xiau <sup>35</sup> tiʔ <sup>4</sup>	e <sup>21</sup>	kin <sup>33</sup> nin <sup>33</sup>	lai <sup>13</sup>
1SG	know	3SG.A	today	come

引用文中の再帰を確実に表したい場合は「渠自己」（彼自分）を入れる必要がある。

4\_19 彼は自分（のほう）が勝つと思った。

渠	只	渠	自己	要	贏	咯。
e <sup>21</sup>	tʂəʔ <sup>4</sup> ua <sup>22</sup>	e <sup>21</sup>	ts <sup>h</sup> u <sup>22</sup> ki <sup>35</sup>	iau <sup>55</sup>	iaŋ <sup>13</sup>	ko <sup>21</sup>
3SG.A	think	3SG.A	own	will	win	NMLZ

部分的に及ぶ動作と全体に及ぶ動作においては動詞の区別は見られなく、アスペクト助詞や量を表す語彙で区別する。

4\_20 私は（コップの）水（の一部）を飲んだ。

碗	里	格	水	我	吃	哒	丫。
uøn <sup>35</sup>	li <sup>33</sup>	keʔ <sup>4</sup>	ʂy <sup>35</sup>	ŋo <sup>21</sup>	k <sup>h</sup> iaʔ <sup>4</sup>	taʔ <sup>4</sup>	ŋa <sup>55</sup>
bowl	inside	POSS	water	1SG	eat	PFV	bit

我	把	碗	里	格	水	吃	过	哒	丫。
ŋo <sup>21</sup>	pa <sup>35</sup>	uøn <sup>35</sup>	li <sup>33</sup>	keʔ <sup>4</sup>	ʂy <sup>35</sup>	k <sup>h</sup> iaʔ <sup>4</sup>	kuøn <sup>33</sup>	taʔ <sup>4</sup>	ŋa <sup>55</sup>
1SG	PREP	bowl	inside	POSS	water	eat	away	PFV	bit

4\_21 私は（コップの）水を全部飲んだ。

我	把	碗	里	格	水	哈	吃	啊哒。
ŋo <sup>21</sup>	pa <sup>35</sup>	uøn <sup>35</sup>	li <sup>33</sup>	keʔ <sup>4</sup>	ʂy <sup>35</sup>	xa <sup>22</sup>	k <sup>h</sup> iaʔ <sup>4</sup>	a <sup>55</sup> taʔ <sup>4</sup>
1SG	PREP	bowl	inside	POSS	water	all	eat	PRF

碗	里	格	水	我	哈	吃	啊哒。
uøn <sup>35</sup>	li <sup>33</sup>	keʔ <sup>4</sup>	ʂy <sup>35</sup>	ŋo <sup>21</sup>	xa <sup>22</sup>	k <sup>h</sup> iaʔ <sup>4</sup>	a <sup>55</sup> taʔ <sup>4</sup>
bowl	inside	POSS	water	1SG	all	eat	PRF

4\_22 彼は肉を食べない。

渠	不	吃	肉。
e <sup>21</sup>	pəʔ <sup>4</sup>	k <sup>h</sup> iaʔ <sup>4</sup>	niəuʔ <sup>4</sup>
3SG.A	NEG	eat	meat

感覚述語が用いられた非人称文において、感覚主体の存在が感じられない、より客観的な表現は下記の通りになる。

4\_22a 今日（は）寒い。

今日	蛮	冷。
kin <sup>33</sup> nin <sup>33</sup>	man <sup>13</sup>	lan <sup>21</sup>
today	quite	cold

感覚述語で、非人称文では人称を示さずに表現することが可能である。感覚述語の「寒気がする」は



「畏寒」(寒さに恐れる)になる。

4\_22b 私は(何だか)寒い(私には寒く感じる)。

(我) 搭格 有 丫 冷 样.  
ŋo<sup>21</sup> ta<sup>55</sup>keʔ<sup>4</sup> iəu<sup>21</sup> ŋa<sup>55</sup> laŋ<sup>21</sup> ioŋ<sup>22</sup>  
1SG like have bit cold like

(我) 今日 蛮 畏 寒.  
ŋo<sup>21</sup> kin<sup>33</sup>nin<sup>33</sup> man<sup>13</sup> ue<sup>55</sup> xon<sup>13</sup>  
1SG today very fear cold

感情主体が受動的である場合の感情述語は下記の通り「吓我一跳」(私を驚かした)になる。

4\_23 人がとても多かったことに私は驚いた。

人 才 多, 吓 我 (一) 跳.  
nin<sup>13</sup> ts<sup>h</sup>ai<sup>13</sup> to<sup>33</sup> xaʔ<sup>4</sup> ŋo<sup>21</sup> iʔ<sup>4</sup> t<sup>h</sup>iau<sup>55</sup>  
person such much scare 1SG 1 jump

現場での直接体験としての現象文は起動態を用いる。

4\_24 雨が降り始めた。

落雨 去哒.  
loʔ<sup>4</sup>y<sup>21</sup> k<sup>h</sup>i<sup>55</sup>taʔ<sup>4</sup>  
rain INCH

中間的な構文は形容詞文で表現する。

4\_25 この本はよく売れる。

伊 本 书 蛮 俏.  
i<sup>35</sup> pən<sup>35</sup> sy<sup>33</sup> man<sup>13</sup> ts<sup>h</sup>iau<sup>55</sup>  
DEM CLF book quite popularity

執筆者連絡先: zhang.shengkai@shizuoka.ac.jp

原稿受理: 2023年1月1日